



La Universidad Interamericana de Puerto Rico  
y el Taller de Teatro de la Inter-Metro  
presentan

# AMÉRICA

(encuentro hispano-dramático  
de textos y canciones)

de Florencio Sánchez, Josefina Hernández, José Martínez Queirolo,  
Alberto Adellach, Virgilio Piñera, Josefina Pla,  
Gustavo Andrade Rivera y Luis Lloréns Torres.

(versión y adaptación de Antonio García del Toro)

Con la participación del Taller de Teatro de la Inter-Ponce.

**ABRIL 1997**

17, 18 y 19 a las 8:00 P.M. / 20 a las 6:00 P.M.-Teatro del Recinto Metropolitano  
23 a las 8:00 P.M.- Teatro La Perla, auspiciada por UIPR, Recinto de Ponce.

La Universidad Interamericana de Puerto Rico  
y el Taller de Teatro de la Inter-Metro  
con la participación del Taller de Teatro de la Inter-Ponce  
presentan

# AMÉRICA

(encuentro hispano-dramático de textos y canciones)

## AMÉRICA, TIERRA MÍA

Autor  
Intérpretes

## PUERTAS ADETRON

Autor  
Pepa  
Luisa

Con intención satírica, Florencio Sánchez (1875-1910) ofrece en **Puertas adentro** (1897) un cuadro de su época de gran valor documental. Con la obra dramática de este escritor uruguayo, que realiza en Argentina una fecunda labor, triunfa el realismo. En sus textos plantea los problemas del campo y de la ciudad, de lo viejo y de lo nuevo, del emigrante y del criollo. *M'hijo el doctor* (1903), *La gringa* (1904) y *Barranca abajo* (1905) son sus piezas más conocidas.

## DIÁLOGO 12

Autora  
Una mujer  
Dolores  
Alberto

Los primeros textos de Luisa Josefina Hernández (1928) pertenecen al teatro costumbrista, tendencia que abandona más tarde para escribir un teatro didáctico y breve: sin compromiso, amargo y de personajes solos y frustrados. Sus obras más conocidas son *Los frutos caídos* (1957) y *Escándalo en Puerto Santo* (1962). **Diálogo 12** pertenece a la colección de piezas cortas que recoge bajo el nombre de *La calle de la gran ocasión* (1962), estrenada en 1988.

## SIMÓN BOLÍVAR

Autor  
Canta  
Baila

## LOS UNOS VRS. LOS OTROS

Autor  
La barra  
  
El arbitro  
Don Dinero  
Fulano de Tal  
Doña Soberbia  
Zutana  
Cretino  
Preciosa

## CHILE

Patricio Manns  
El Taller

## URUGUAY

Florencio Sánchez  
Ileana Nieves  
Lymarie Nieves

Mengano  
Perenceja  
La sirvienta  
Doña Casta  
Mayiya  
Los pretendientes

El cura

Francisco Vega  
Verónica Cruz  
Amarilys Rodríguez  
Olga Nazario  
Czarina Jiménez  
Ferdinand Acosta  
Héctor Torres, Roberto Ruiz  
Yino Torres

Es José Martínez Queriolo (1931) un galardonado poeta, cuentista y dramaturgo ecuatoriano. Su obra es de denuncia, de protesta abierta; su propósito, didáctico. Logra con su teatro acercarse al pueblo, prueba de ello es **Los unos vs. Los otros** (1968). *La casa del qué dirán* (1962), *Baratillo de la sinceridad* (1965) y *La dama meona* (1977) son otras de sus piezas dramáticas.

## MARCHEMOS

Autor  
Letra de la canción  
Música de la canción  
Evita  
Tamborilero  
Los que marchan

En nuestra puesta en escena, el conocido tema de la comedia musical *Evita* (1975) sirve de marco a **La marcha** de Alberto Adellach (1933), una de las tres obras en un acto que el autor argentino publica con el título de *Homo dramaticus* (1974). *Criaturas* y *Palabras* completan esta trilogía. Ha escrito además *Esa canción es un pájaro lastimado* (1971), *Give me five* (1978) y *Hay golpes en la vida* (1983).

## ARGENTINA

Alberto Adellach  
Tin Rice  
Andrew Lloyd Webber  
Olga Nazario  
Ramón Toro  
El Taller

## VENEZUELA

canción chilena anónima  
Pedro Díaz  
Verónica Cruz

## ECUADOR

José Martínez Queriolo  
Ileana Nieves, Maribel Hernández  
Lymarie Nieves, Amnerys González  
Ramses Rodríguez  
Jorge Rivera  
Ramón Toro  
Alba Nydia García  
Maricarmen Rivera  
Javier Torres  
Aixa Colón

## ESTUDIO EN BLANCO Y NEGRO

Autor  
Hombre 1  
Hombre 2  
El novio  
La novia  
Hombre 3

## CUBA

Virgilio Piñera  
Luis Ramos  
Luis A. Santiago  
Roberto Ruiz  
Czarina Jiménez  
Ferdinand Acosta

Virgilio Piñera (1912-1979) es uno de los escritores más destacados que Cuba ha dado al teatro hispanoamericano, y uno de los primeros absurdistas. Sus obras alcanzan gran universalidad, entre ellas: *Electra Garrigó* (1943), *Jesús* (1951) y *Aire Frio* (1959). **Estudio en blanco y negro** (1970) es una historia casi sin acontecimientos, suprimidos por el autor para hacernos ver el esfuerzo inútil que está presente muchas veces en toda comunicación humana.

**HISTORIA DE UN NÚMERO**

Autora	Josefina Plá
Él	Luis Ramos
Ella	Amnerys González
La trabajadora social	Lymarie Nieves
El hombre	Luis A. Santiago
Los ventanilleros	Javier Torres, Héctor Torres Yino Torres, Francisco Vega Alba Nydia García, Maricarmen Rivera Amarilys Rodríguez, Verónica Cruz
Los vendedores	Ferdinand Acosta, Roberto Ruiz Czarina Jiménez, Maribel Hernández Amnerys González
Los soldados	Luis Ramos, Roberto Ruiz Ferdinand Acosta
Las muchachas	Amnerys González, Czarina Jiménez Ileana Nieves Reyes, Verónica Cruz
Los rateros	Yino Torres, Ramón Toro
Los guardias	Luis Ramos, Roberto Ruiz
La justicia	Maribel Hernández, Lymarie Nieves Czarina Jiménez

El nombre de Josefina Plá (1909), premiada escritora y profesora de arte dramático, figura en todos los textos alusivos a la literatura patria. Su labor como promotora cultural es tan fecunda como su actividad literaria. Sus obras más conocidas son: *Aquí no ha pasado nada* (1975), *La cocina de las sombras* (1976), *Fiesta en el río* (1977). En **Historia de un número** (1969), aunque está presente su Paraguay adoptivo, representa a individuos de cualquier procedencia en un mundo que les niega la posibilidad de afirmar o recobrar su auténtica identidad.

**CHILE RESISTENCIA**

Autor	Sergio Ortega
Intérprete	Pedro Díaz

**REMINGTON 22**

Autor	Gustavo Andrade Rivera
Los vecinos azules	Yino Torres, Jorge Rivera Rames Rodríguez Francisco Vega, Verónica Cruz, Maricarmen Rivera, Olga Nazario
Los vecinos rojos	Héctor Torres, Javier Torres Ramón Toro, Czarina Jiménez Amnerys González, Amarilys Rodríguez Alba Nydia García Lymarie Nieves
La Madre	Ferdinand Acosta
El padre	Yino Torres
El cura	Aixa Colón, Ileana Nieves
Los voceadores	Luis A. Santiago
Isidro	James Smith
Gustavo / Jorge	Luis Ramos
El jefe de los bandidos	Luis Ramos
Los ángeles	Amnerys González, Javier Torres Ramses Rodríguez
La empleada pública	Lymarie Nieves
Los campesinos	Czarina Jiménez, Aixa Colón James Smith, Maribel Hernández Amnerys González, Ileana Nieves Ferdinand Acosta, Olga Nazario Luis Ramos, Jorge Rivera
La prensa	Luis A. Santiago

**PARAGUAY**

Los corredores	Yino Torres, Héctor Torres Ramón Toro, Francisco Vega
Las reinas	Verónica Cruz, Olga Nazario Maricarmen Rivera, Czarina Jiménez Alba Nydia García, Amarilys Rodríguez
El gringo	Roberto Ruiz

Gustavo Andrade Rivera (1921) comienza como periodista en su pueblo natal, Neiva; luego se traslada a Bogotá donde escribe su teatro. Sus dramas más importantes son: *El hombre que vendía talento* (1959), *Historias para quitar el miedo* (1961), *El hijo del caudillo se quita la camisa* (1963). En **Remington 22** (1969) plantea por medio de un ágil juego escénico una historia que recoge con ironía crítica algunos aspectos de la realidad patria e hispanoamericana.

**CANCIÓN DE LAS ANTILLAS**

Autor	Luis Lloréns Torres
Intérpretes	El Taller

Luis Lloréns Torres (1878-1944), sólo escribe una obra dramática: *El grito de Lares* (1914), canto romántico de reavivamiento de la conciencia patria. Sin embargo, en sus versos descubrimos un gran dramatismo. En **CanCIÓN de las Antillas** (1929) ofrece una visión geológica, descriptiva y profética de la suerte de las Antillas. Dominan en el poema efectos pictóricos, musicales y románticos del trópico.

**TODA AMÉRICA**

Autor	Rodolfo Sciammarella, Carlos Guedes
Intérpretes	El Taller

**VENEZUELA**

Dirección y versión de los textos	Antonio García del Toro
Dirección técnica y diseño de luces	Antonio Frontera
Diseño del vestuario	Gloria Sáez
Coreografía	Zaida Varas
Dirección de los coros	Pedro Díaz
Asistente del director en Ponce	Sary Rivera Guindín
Reproducción del material fotográfico	Carlos Delgado
Grabación de música y sonidos	Julio Ortiz
Arreglos musicales	Arcárcel Rivera
Realización del vestuario	Marisocorro Pérez Margarita Fonseca Adlih Carrillo
Realización de la escenografía	Eliás Alvira
Peinado de Evita cortesía de	Jenny Rivera
El ángel con frac viste de	GIORGIO
Coronas fúnebres	LUVIZAS FLOWERS
Jefe de utilería	Ferninand Acosta
Guardarropía	Amnerys González
Asistentes de escenografía	Luis Ramos, Roberto Ruiz
Asistentes de producción	Czarina Jiménez Lymarie Nieves

El **Taller de Teatro de la Inter-Metro** agradece la valiosa colaboración del Departamento de Estado; de la Unión de Cubanos en el Exilio; de los consulados de Costa Rica, Colombia, Perú, Venezuela, Nicaragua; de Areyto de Puerto Rico, de Producciones Cisne y de Fernando Valerio, Eduardo Rovner, Silvia Salcedo, Marina Fonseca, Elba Pacheco, Rosa Plaza, María del M. Pereira.



## NUESTROS PRIMEROS 8 AÑOS

Fantasia Navideña	1989	La historia continúa	1992
Un aniversario de larga duración o El "long-playing" de nuestra historia	1990	El cisne de cristal	1992
Así comenzó la historia	1990	II Gira Interuniversitaria	1992
I Gira Interuniversitaria	1990	¡Unjú, anjá... d'allá p'acá!	1993
Ubú rey	1991	El brindis de la cacatúas	1994
		Aquí, Cervantes	1995
		¡Burundanga!	1996

## PRÓXIMOS ESTRENOS

### *Juegos en el espejo* (del 6 al 8 de junio de 1997)

Pieza alegórica de Antonio García del Toro en la que los personajes se debaten entre ideas y sentimientos, que ofrecerá la oportunidad al grupo de presentarse el XX Festival de Teatro de Vanguardia del Ateneo Puertorriqueño, importante evento que renúe un gran número de teatristas.

### *Entremeses y molinos* (marzo-abril, 1998)

Una nueva producción de textos cervantinos que marcará otro reto para el grupo; ya que con ella se presentará en el XXIII Festival de Siglo de Oro en El Paso, Texas.

Para más información sobre el **Taller de Teatro de la Inter-Metro** pueden comunicarse con nosotros (Universidad Interamericana de Puerto Rico, Recinto Metropolitano, Oficina 221 / Teléfono: 250-1912, ext. 2371 / Facsímil: 250-0782).